

谈谈中级口译考试中各类题型的对策 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/131/2021_2022__E8_B0_88_E8_B0_88_E4_B8_AD_E7_c95_131073.htm 中国学生向来对英语考试胜券颇多。对于中级口译的笔试来说，其重要性不言而喻，通过了笔试才有资格参加下一轮的口试。很多有过此类考试经验的人都说，中口的笔试还是挺容易的。有道是，“会者不难，难者不会”。我们不妨一起来分析一下中口笔试中的各类题型，看看是否能从中找出突破笔试的关键之所在。笔试部分分为四大块，分别为听力、阅读、英译汉和汉译英。听力总共有三种题型。第一类是Spot Dictation，有点类似于四级考试中的复合听写，但区别就在于，全文只能听一遍，而且20个空，每个空都不只填一个单词。很多同学都反映，文章能听懂但就是词语记不下来，或者刚才还记得，转眼就不明白自己的“鬼画符”到底代表什么含义了。对付这类题，听力基本功当然是解题的首要因素。此外，在拿到试卷后，一定要静下心来，将文章通读一遍，知道文章到底在说什么，这样的阅读也就相当于四级考试中复合听写的第一遍朗读。在阅读文章的同时，最好把空格左右的词多看两眼，或者默读几遍，这样一会儿听到这些词时就不会觉得很陌生。万一在听的过程中，真的就有那么一、两个空没听懂，怎么办？不要慌，还是用阅读来解决问题。等听力部分的考试全部结束后，花点时间把上下文好好的读懂，兴许能猜出个只言片语来。总之，如果没听懂或没听到，宁可猜些相关的词放在上面，也不要再在试卷上留白。另外，在听的同时，手上一刻不能停，用开头的字母代表一个词，回头再把词语

补充完整；或是使用一些缩写，也能节约写的时间。在写字的同时，耳朵还要竖着，眼睛还要扫视全文，大脑保持高度紧张，才能跟的上文章的速度，才能做出令人满意的回答。听力的第二类题型是听力理解，包括单句理解和对话听力。前者就是从四个选项中找出和所听到的句子意思最接近的一个，这种题也是95年以前老托福听力的第一大题，有一定难度，因为可供理解的信息比较少。而对话听力更是模仿托福听力现在最流行的长对话和Talks来的，但语速和难度都不及托福。解答这类题和Spot Dictation一样（其实也是解答所有类型听力题的关键），一定要在听前，把选项仔细的读一遍，至少也要看完前5个题目的选项。在听每道题目之前，再把四个选择项好好的读几遍，然后通过所听到的关键词，捕捉到最有用的信息，做出选择。若想加强这方面的练习，可以拿老托福听力作模拟练习。第三类题型是听译，也是目前国内大部分英语考试中没有出现过的题型，只见于翻译类考试。听译分为单句听译和篇章听译，都是英译汉。这种题目难度主要在于理解和记忆。首先，如果听不懂，那剩下来的工作就是“编辑”了将似是而非的语言组合在一起，可能是“驴唇不对马嘴”，这也是最低级的问题。还有一个大问题就是，听懂了，但转眼就忘了，记下了后半段忘记了前半段。对于这样的记忆问题，是可以通过日常的训练加以解决的。听力理解是基本功，在此不多言；对于短期记忆，可以试着听别人的讲话，长度约为三到五分钟，听完后，再进行复述，听的语言和复述的语言可以先用母语。在一段时间的训练后，可以将听和复述的语言改为英语，这样的听力材料建议用VOA Special English，因为语速相对比较慢。再经过一段时

间训练后，就可以把以前听过的VOA Special English重新再听，不过这回复述的语言就可以改用中文了。听熟悉的材料，相对难度也比较小。之所以用“复述”的方法进行训练，主要原因就在于，复述是考察你对文章的真实理解程度，而听译无非就是把口头复述的过程用文字的形式表述出来而已。明白了这个道理，听译的训练就很容易了。考试时，单句听译可以等听完全句后，迅速在脑子里反映出这句话的意思，然后快速的记下来；而篇章听译，就可以在听的时候，做些自己看的懂的符号，帮助“文字复述”。但我们不建议多练符号记忆。多记一套符号系统，无疑加重了我们的记忆负担。篇章听译中的符号只是辅助手段，关键还是要理解才行。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com